

DE **Montage- und Betriebsanleitung**
Einstellbares Ab- und Zuluftventil

UK **Mounting and Operating instructions**
Adjustable exhaust air and supply air valve

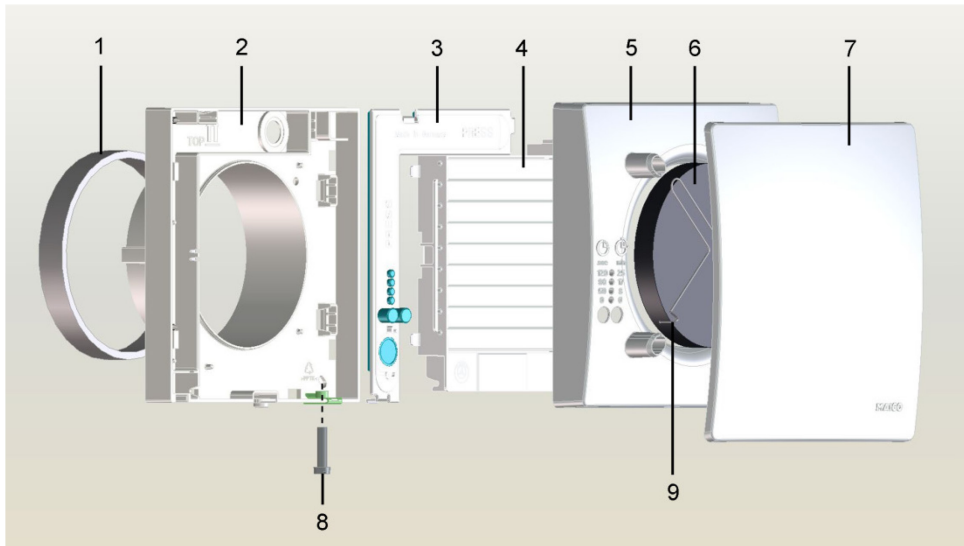
FR **Instructions de montage et Mode d'emploi**
Clapet d'air sortant et d'air entrant réglable



AZV 100



AZV 100



Abbildung

- 1 Dichtband
- 2 Gehäuse
- 3 Abdeckung innen
- 4 Innenverschluss
- 5 Gehäuseabdeckung
- 6 G2-Luftfilter (optional G3-Luftfilter)
- 7 Designabdeckung
- 8 Einstellschraube Lamellen-Öffnungswinkel
- 9 Luftfilter-Haltefeder

1. Lieferumfang

Ab- und Zuluftventil, inkl. Einstellschraube (auf Gehäuserückwand geklebt), G2-Luftfilter und diese Betriebs- und Montageanleitung.

2. Wichtige Hinweise



Lesen Sie diese Montageanleitung vor der ersten Benutzung des AZV aufmerksam durch. Folgen Sie den Anweisungen. Bewahren Sie diese Montageanleitung für einen späteren Gebrauch gut auf.



2.1 Qualifikation Fachinstallateur

Die Montage ist nur durch Fachkräfte der Lüftungstechnik zulässig. Diese besitzen das Wissen über die Gefahren und Auswirkungen, die durch eine fehlerhafte Anbringung erfolgen können.

2.2 Bedeutung der Warnhinweise

Warnhinweise zeigen Ihnen Gefahrensituationen, die bei **WARNUNG** zum Tod oder ernststen Verletzungen führen könnten, sofern sie nicht vermieden werden. **VORSICHT** steht für gefährliche Situationen, die zu leichten bis mittleren Körperverletzungen führen können, sofern sie nicht vermieden werden.

ACHTUNG steht für mögliche Sachschäden am Produkt oder seiner Umgebung.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Ab- und Zuluftventil wird als Abschlusselement von Lüftungsleitungen in zentralen oder dezentralen Abluftsystemen eingesetzt.

Impressum: © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Deutsche Original-Montageanleitung. Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Die Festeinstellung des Volumenstroms erfolgt nach dem Einbau mit der Einstellschraube gemäß Volumenstrom-Messung.

Der Luftfilter vermeidet Verschmutzungen in der Lüftungsleitung.

Das AZV 100 ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch und ähnliche Zwecke vorgesehen. MAICO haftet nicht für Schäden durch bestimmungswidrigen Gebrauch.

2.4 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

WARNUNG

Entzündungs-/Brandgefahr durch brennbare Materialien, Flüssigkeiten oder Gase in der Nähe des Gerätes. In der Nähe des Lüftungsgerätes keine brennbaren Materialien, Flüssigkeiten oder Gase deponieren, die sich bei Hitze oder durch Funkenbildung entzünden und in Brand geraten können.

ACHTUNG

Gerätebeschädigung durch An- oder Umbauten. Veränderungen und Umbauten am Gerät sind nicht zulässig und entbinden den Hersteller von jeglicher Gewährleistung und Haftung.

3. Sicherheitshinweise

VORSICHT

Gefahren für Personen (auch Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder mangelndem Wissen.

- AZV 100 nur von Personen einbauen und reinigen lassen, welche die Gefahren dieser Arbeiten sicher erkennen und vermeiden können.

VORSICHT

Gesundheitsgefahr durch mangelnden Filterwechsel oder fehlende Luftfilter.

Stark verschmutzte oder feuchte Luftfilter können gesundheitsschädliche Stoffe ansammeln. Dies kann auch bei einer längeren Stilllegung des Lüftungssystems vorkommen. Bei fehlenden Luftfiltern verschmutzen die Rohrleitungen. Ungefilterte Stoffe können in die Räume gelangen.

- AZV 100 niemals ohne Luftfilter betreiben.
- Nur Original-Luftfilter verwenden.
- Luftfilter alle 3 Monate reinigen und spätestens nach 2 Jahren austauschen.
- Nach längerem Stillstand des Lüftungssystems die Luftfilter unbedingt erneuern.

4. Umgebungsbedingungen und Grenzen für den Betrieb

Zulässige Umgebungstemperatur max. +60 °C

5. Lagerung

Gerät nur trocken lagern (-20 bis +50 °C).

6. Abmessungen

→ siehe Seite 15.

7. Montagehinweise

- Nennweite Lüftungsleitung DN 100.
- Einbauort Aufputz an Wand oder Decke. Gehäuseabstand zur Wand/Decke min. 20 mm. Einbautiefe 35 mm.
- Befestigungsmaterial ist bauseitig bereitzustellen.
- Nach dem Einbau eine Volumenstrommessung durchführen. Planungsunterlagen beachten.

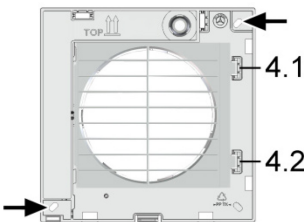
8. Montage



1. Gerät auspacken und Einstellschraube [8] von der Rückwand nehmen.
2. Abdeckungseinheit (Designabdeckung [7] mit Gehäuseabdeckung [5]) abnehmen. Zum Lösen Rasthebel (→ unteren Pfeil) mit Schraubendreher entriegeln.
3. Beigefügtes Dichtband ringsum auf den Gehäusestutzen kleben.

i Dichtband anbringen, damit das Gerät keine Fehlluft anzieht.

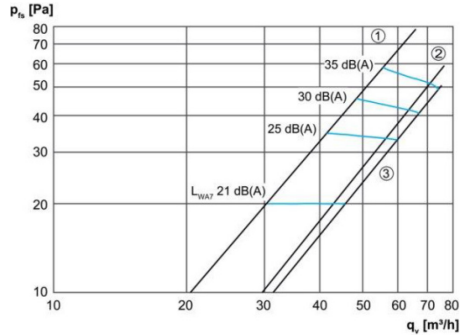
4. Rohrschutz in der Wand entfernen und Gehäuse [2] in Wanddurchbruch/Wandhülse stecken (TOP = oben).



5. Gehäuse waagrecht ausrichten, beide Dübellöcher (→ Pfeile) markieren, bohren, Dübel anbringen, Gehäuse festschrauben.
6. Abdeckungseinheit anbringen und mit Rasthebel verriegeln. Der Luftfilter ist ab Werk bereits eingelegt und mit der Haltefeder fixiert.

7. Beigefügte Einstellschraube [8] ein wenig in das Gehäuse einschrauben.
8. Volumenstrommessung durchführen und während des Messvorgangs mit Einstellschraube [8] den vom Planungsbüro vorgegebenen Wert einstellen.

9. Kennlinie



- ① Öffnungswinkel 30°
- ② Öffnungswinkel 60°
- ③ Öffnungswinkel max. 85°

10. Reinigung, Filterwechsel

Reinigen Sie den G2-Filter und das Gerät regelmäßig alle 3 Monate. Erneuern Sie den Luftfilter spätestens alle 2 Jahre.

i Die Lamelleneinstellung bleibt bestehen, sofern Einstellschraube [8] nicht verstellt wird.

Luftfilter	Tätigkeit
G2-Luftfilter aus Filterschaum (Staubfilter)	Bei leichter Verschmutzung mit klarem Wasser auswaschen. Bei starker Verschmutzung diesen gegen einen neuen austauschen. Nur trockene Filter einbauen.
Optionaler G3-Luftfilter aus Vlieswerkstoff	G3-Luftfilter generell gegen einen neuen austauschen. G3-Filter nicht auswaschen.

10.1 Vierteljährlich

ACHTUNG

Gerätebeschädigung bei falschem Reinigungsmittel.

- Abdeckungen nur mit Wasser reinigen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
- Abdeckungen nicht in der Spülmaschine reinigen.

ACHTUNG

Lamellenbruch bei falschem Reinigen.

- Vorsicht beim Reinigen. Lamellen nicht zu stark öffnen, schließen oder verbiegen.

Überprüfen Sie den Luftfilter vierteljährlich wie folgt.

1. Designabdeckung [7] gleichmäßig vom Gehäuse [2] abziehen.
2. Luftfilter-Haltefeder entfernen und Luftfilter [6] herausnehmen.
Leicht verschmutzter Luftfilter:
 Filter unter klarem Wasser reinigen und trocknen lassen.
Starke verschmutzter Luftfilter:
 Filter gegen einen neuen austauschen.
3. Bei starker Verunreinigung des Luftkanals den kompletten Luftkanal und alle Gehäusekomponenten mit einem Staubsauger reinigen. Dazu Abdeckung [5] abnehmen und den Innenverschluss [4] ausbauen–Innenverschluss über Rasthaken [4.1]/[4.2] (→ Kapitel 8) entriegeln und ausbauen.
4. Alle Komponenten reinigen.
5. Innenverschluss [4] einsetzen. Dieser muss korrekt einrasten.
6. Abdeckung [5] anbringen und mit dem Gehäuse-Rasthebel verriegeln → Kap. 8.
7. Luftfilter [6] in die runde Gehäuseaussparung einlegen und mit Haltefeder [9] an zwei Domen der Abdeckung [4] befestigen. Dazu die Haltefeder an den Enden leicht auseinanderziehen und über die Dome schieben.
8. Designabdeckung [7] anbringen. Die vier Stifte der Designabdeckung müssen leicht in die Dome der Abdeckung [5] einrasten.

10.2 Alle 2 Jahre

Aus hygienischen Gründen den Luftfilter spätestens alle 2 Jahre gegen einen neuen austauschen.



Je nach Anlagenauslegung Luftfilter der Filterklasse G2 oder G3 verwenden.

11. Zubehör

Zubehör / Produkttyp	Artikel-Nr.
ALDF 125/160 G2 Ersatzfilter Filterklasse G2, Verpackungseinheit à 5 Stk.	0093.0079
ALDF 125/160 G3 Ersatzfilter Filterklasse G3, Verpackungseinheit à 5 Stk.	0093.0080

Bei Rückfragen

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
 Steinbeisstraße 20
 78056 Villingen-Schwenningen
 Deutschland
 Tel. +49 7720 694 445
 Fax +49 7720 694 175
 E-Mail: ersatzteilservice@maico.de

12. Entsorgung

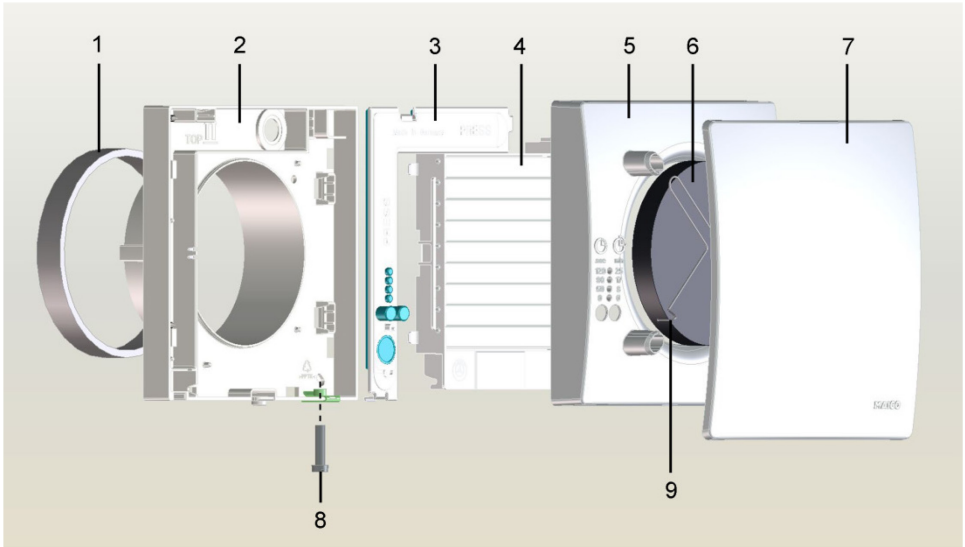
Das Gerät und auch die Verpackung enthält wiederverwertbare Stoffe, die nicht in den Restmüll gelangen dürfen.

Entsorgen Sie die **Verpackungsmaterialien** umweltgerecht nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

Entsorgen Sie die **Luftfilter** umweltgerecht nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

Entsorgen Sie das **Gerät** nach Ende der Nutzung umweltgerecht nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

AZV 100



Figure

- 1 Sealing strip
- 2 Housing
- 3 Interior cover
- 4 Internal shutter
- 5 Housing cover
- 6 G2 air filter (optional G3 air filter)
- 7 Designer cover
- 8 Lamella opening angle setting screw
- 9 Air filter retaining spring

1. Scope of delivery

Exhaust and supply air valve including setting screw (taped on the back of the housing), G2 air filter and these mounting and operating instructions

2. Important notes



Read these mounting instructions carefully before using the AZV for the first time. Follow the instructions. Keep these instructions safe for use later on.



2.1 Specialist installer qualification

Mounting is only permitted when carried out by trained ventilation specialists. They are aware of the risks and consequences that can result from faulty installation.

2.2 Explanation of the warnings

WARNING indicate hazard situations which could result in death or serious injury if not avoided. **CAUTION** indicates dangerous situations, that can lead to minor or moderate physical injury if not avoided. **NOTICE** indicates potential damage to the product or its surroundings.

2.3 Intended use

This exhaust and supply air valve is used as a closing element in ventilation ducts in centralised or decentralised exhaust air systems.

Acknowledgements: © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Translation of the German original operating instructions. We cannot be held responsible for mistakes or printing errors and retain the right to make technical modifications without giving prior notice.

The fixed setting of the volumetric flow is performed after installation using the setting screw, in line with the volumetric flow measurement.

The air filter avoids contamination in the ventilation duct.

The AZV 100 is only intended for domestic use and similar purposes. MAICO is not liable for damages caused by improper use (use other than intended use).

2.4 Non-intended use

WARNING

Risk of combustion/fire from flammable materials, liquids or gases in the vicinity of the ventilation unit. Do not place any flammable materials, liquids or gases near the ventilation unit, which may ignite in the event of heat or sparks and catch fire.

NOTICE

Unit damage through modifications and alterations. Modifications and alterations to the unit are not permitted and release the manufacturer from any guarantee and liability.

3. Safety instructions

CAUTION

Risks for people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of knowledge.

- The AZV 100 may only be installed and cleaned by people who can safely recognise and avoid the risks associated with this work.

CAUTION

Risk to health if filters are not replaced or if there are no air filters.

Heavily contaminated or damp air filters may collect substances hazardous to health. This may also happen if the ventilation system is not used for a long time. If there are no air filters, the ventilation ducts get contaminated. Unfiltered substances may enter the rooms.

- The AZV 100 should never be operated without an air filter.
- Only use original air filters.
- The air filter should be cleaned every 3 months and exchanged at the latest after 2 years.
- If the ventilation system has not been used for a long time, always replace the air filters.

4. Environmental conditions and operating limits

Permitted max. ambient temperature: +60 °C.

5. Storage

Store unit exclusively in a dry location (-20 to +50 °C).

6. Dimensions

→ see page 15.

7. Mounting instructions

- Ventilation duct nominal size, DN 100.
- For surface installation on walls or ceilings. Minimum housing spacing to the wall/ceiling 20 mm. Build-in depth 35 mm.
- Mounting material is to be supplied by the customer.
- Carry out a volumetric flow measurement after installation. Follow the planning documents.

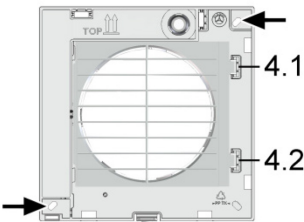
8. Mounting



1. Unpack the unit and remove the setting screw [8] from the back of the housing.
2. Remove the cover unit (design cover [7] with housing cover [5]) Unlock the locking lever with a screwdriver (→ lower arrow).
3. Stick the supplied sealing strip all the way round the housing connections.

i The sealing strip is fitted so that the unit doesn't draw in any air erroneously.

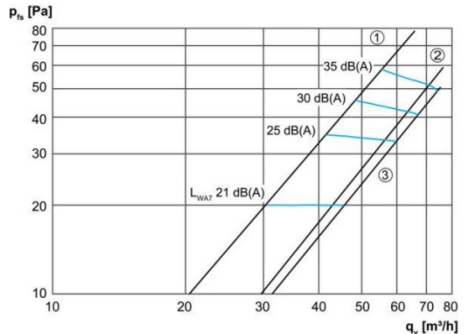
4. Remove the duct protection from the wall and insert the housing [2] into the wall breakthrough/wall sleeve ("TOP").



5. Align the housing horizontally, mark both plug holes (→ arrow), drill them, insert the plugs and screw the housing securely to the wall/ceiling.

6. Locate the cover unit in position and secure it with the locking lever. The air filter is already inserted before the unit leaves the factory and fixed in place with the retaining spring.
7. Screw the setting screw [8] a little way into the housing.
8. Carry out a volumetric flow measurement and, during the measurement process, set the value as predefined by the engineering office with the setting screw [8].

9. Characteristic curve



- ① Opening angle 30°
- ② Opening angle 60°
- ③ Opening angle max. 85°

10. Cleaning, filter change

Clean the G2 filter and the unit regularly every 3 months. Replace the air filter after 2 years at the latest.

i The lamella setting remains if the setting screw [8] is not adjusted.

Air filter	Task
G2 air filter made of filter foam (dust filter)	Wash out with clean water if slightly dirty. Replace with new one if very dirty. Only insert a dry filter.
Optional G3 air filter made from fleece fabric	Always replace the G3 air filter with a new one. Do not wash G3 filter.

10.1 Quarterly

NOTICE

Risk of damage to unit if incorrect cleaning agent is used.

- Only clean the covers using water.
- Do not use aggressive cleaning agents.
- Do not clean the covers in a dishwasher.

NOTICE

Lamella may break if cleaned incorrectly.

- Take care when cleaning. Do not exercise force when opening, shutting or bending the lamella.

Check the air filter quarterly as follows.

1. Evenly pull designer cover [7] out of the housing [2].
2. Remove air filter retaining spring and then the air filter [6].
Slightly dirty air filter: Clean the filter using clear water and allow it to dry.
Very dirty air filter: Replace filter with a new one.
3. In the case of severe contamination of the air channel, the complete air channel and all housing components should be cleaned with a vacuum cleaner. To do this, remove the cover [5] and the internal shutter [4]. Release internal shutter from the locking hooks [4.1]/[4.2] (→ Chapter 8) and remove it.
4. Clean all components.
5. Reinsert the internal shutter [4]. The shutter must engage properly.
6. Locate the cover [5] in position and secure it with the housing locking lever → Chap. 8.
7. Insert air filter [6] in the round housing recess and use the retaining spring [9] to secure it to the two cover domes [4]. This involves pulling the retaining springs apart slightly at the ends and sliding it over the domes.
8. Fit designer cover [7]. The four pins of the designer cover must engage easily in the cover's [5] domes.

10.2 Every 2 years

For reasons of hygiene, the air filter should be exchanged for a new one every 2 years.



Depending on the system configuration, use an air filter of the G2 or G3 filter class.

11. Accessories

Accessories / Product type	Article no.
ALDF 125/160 G2 Replacement filter, filter class G2, 5 items per packing unit	0093.0079
ALDF 125/160 G3 Replacement filter, filter class G3, 5 items per packing unit	0093.0080

In case of questions, please contact:

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
 Steinbeisstraße 20
 78056 Villingen-Schwenningen, Germany
 Tel. +49 7720 694 445
 Fax +49 7720 694 175
 E-mail: ersatzteilservice@maico.de

12. Disposal

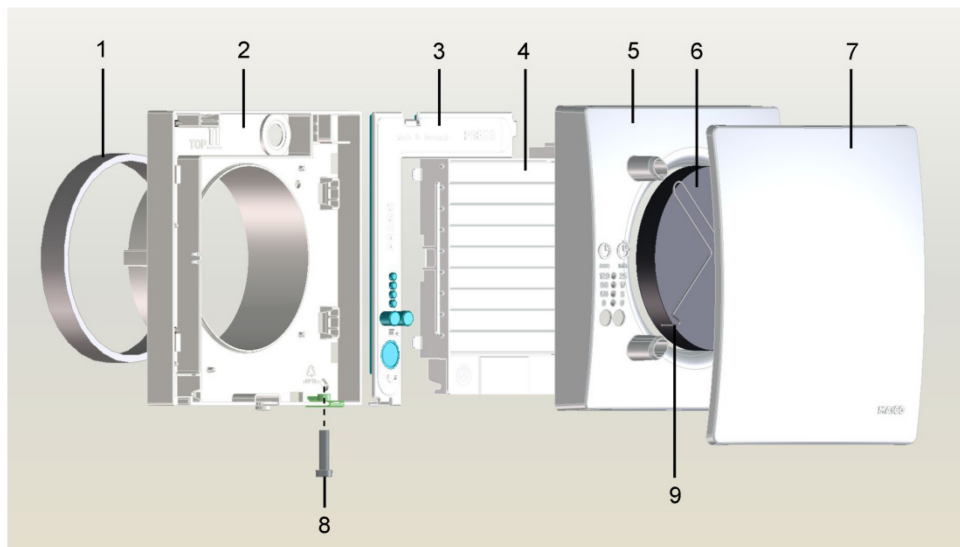
The unit and the packaging contain parts that can be recycled, and should not end up in the domestic waste.

Dispose of the **packaging material** in an environmentally-friendly way, in compliance with the regulations valid in the country where you are.

Dispose of the **air filter** in an environmentally-friendly way, in compliance with the regulations valid in the country where you are.

At the end of its service life, dispose of the **unit** in an environmentally-friendly way, in compliance with the regulations valid in the country where you are.

AZV 100



Figure

- 1 Ruban isolant
- 2 Boîtier
- 3 Cache de protection intérieur
- 4 Fermeture intérieure
- 5 Cache de boîtier
- 6 Filtre à air G2 (option : filtre à air G3)
- 7 Cache de protection design
- 8 Vis de réglage angle d'ouverture des lamelles
- 9 Ressort de retenue du filtre à air

1. Volume de fourniture

Clapet d'air sortant et d'air entrant, y compris vis de réglage (collé au dos du boîtier), filtre à air G2, le présent mode d'emploi et la notice de montage.

2. Remarques importantes



Lisez attentivement la présente notice de montage avant la première utilisation de l'AZV. Suivez les instructions. Conservez cette notice de montage pour une utilisation ultérieure.

2.1 Qualification de l'installateur spécialisé

Le montage est exclusivement réservé à des professionnels de la technique de ventilation. Ceux-ci doivent avoir des connaissances sur les dangers et les effets pouvant être causés par une installation erronée.

2.2 Signification des avertissements

Les avertissements qu'elles contiennent vous mettent en garde contre les situations dangereuses susceptibles d'entraîner la mort ou de graves blessures en cas d'**AVERTISSEMENT**, dans la mesure où elles ne sont pas évitées. **PRUDENCE** est pour des situations dangereuses qui peuvent causer des blessures légères à moyennes si elles ne peuvent pas être évitées. **ATTENTION** signale des dommages possibles du produit ou de son environnement.

Mentions légales : © Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH. Cette instruction est une traduction de l'instruction allemande originale. Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications techniques.

2.3 Utilisation conforme

Ce clapet d'air sortant et d'air entrant est utilisé comme élément de fermeture de gaines d'air dans des systèmes d'extraction d'air centralisés ou décentralisés. Le réglage fixe du débit se fait, après l'installation, avec la vis de réglage conformément à la mesure du débit d'air.

Le filtre à air évite tout encrassement dans la gaine d'air.

L'AZV 100 est exclusivement conçu pour un usage domestique et similaire. MAICO décline toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une utilisation non conforme.

2.4 Utilisation non conforme

AVERTISSEMENT

Risque d'inflammation/d'incendie résultant de la présence de matériaux, liquides ou gaz combustibles à proximité de l'appareil de ventilation. Ne pas déposer de matériaux, liquides ou gaz combustibles à proximité de l'appareil de ventilation risquant de s'enflammer sous l'effet de la chaleur ou d'étincelles et de provoquer un incendie.

ATTENTION

Endommagement de l'appareil suite à des modifications ou transformations. Les modifications et transformations apportées sur l'appareil sont rigoureusement interdites et dégagent le fabricant de toute responsabilité et garantie.

3. Consignes de sécurité

PRUDENCE

Danger pour les personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques réduites ou sans connais-

sances suffisantes.

- L'AZV 100 ne pourra être installé et nettoyé que par des personnes conscientes des risques présentés par ces travaux et en mesure de les éviter.

PRUDENCE

Danger pour la santé suite à des remplacements de filtres trop rares ou à l'absence de filtres à air.

Des filtres à air très encrassés ou humides favorisent l'accumulation de substances nuisibles à la santé. Ceci peut se produire également après une longue immobilisation du système de ventilation. L'absence de filtres à air entraîne l'encrassement des conduites. Des substances non filtrées risquent de pénétrer dans les pièces.

- Ne jamais faire fonctionner l'AZV 100 sans filtre à air.
- N'utiliser que des filtres à air d'origine.
- Nettoyer le filtre à air tous les 3 mois et le remplacer au plus tard au bout de 2 ans.
- Après une immobilisation prolongée du système de ventilation, remplacer obligatoirement les filtres à air.

4. Conditions ambiantes et limites d'utilisation

Température ambiante max. autorisée +60 °C.

5. Stockage

Stocker l'appareil uniquement dans un endroit sec (de -20 à +50 °C).

6. Dimensions

→ page 15.

7. Consignes de montage

- Largeur nominale de la gaine d'air DN 100.
- Lieu d'installation montage apparent au mur ou au plafond. Distance du boîtier par rapport au mur/plafond au minimum 20 mm. Profondeur d'encastrement 35 mm.
- Le matériel de fixation sera fourni par le client.
- Après l'installation, effectuer une mesure du débit d'air. Respecter les documents de planification.

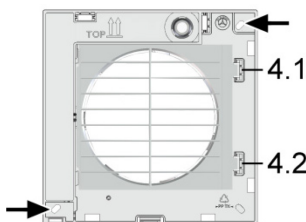
8. Montage



1. Déballez l'appareil et retirez la vis de réglage [8] du panneau arrière.
2. Retirez l'unité de cache de protection (cache de protection design [7] avec cache du boîtier [5]). Pour desserrer le levier à crans (→ flèche du bas) déverrouiller avec un tournevis.
3. Coller le ruban isolant fourni tout autour sur la tubulure du boîtier.

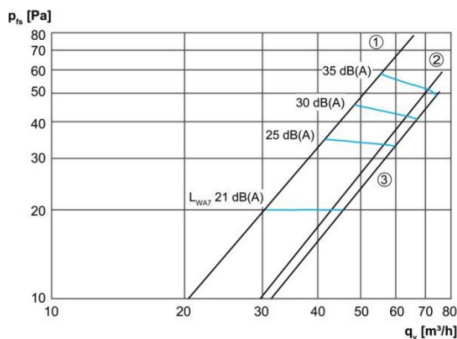
i Placer le ruban isolant pour que l'appareil n'aspire pas d'air d'appoint.

4. Enlever la protection de la gaine dans le mur et introduire le boîtier [2] dans le perçage de cloison/gaine murale (TOP = en haut).



5. Ajuster le boîtier horizontalement, marquer les deux orifices destinés aux chevilles (→ flèche), percer, introduire les chevilles, visser le boîtier.
6. Placer l'unité de cache de protection et verrouiller le levier à crans. Le filtre à air est déjà installé en usine et fixé avec le ressort de retenue.
7. Visser un peu la vis de réglage fournie [8] dans le boîtier.
8. Effectuer une mesure du débit d'air et, pendant la mesure, régler la valeur prévue par le bureau d'études avec la vis de réglage [8].

9. Courbe caractéristique



- ① Angle d'ouverture 30°
- ② Angle d'ouverture 60°
- ③ Angle d'ouverture max. 85°

10. Nettoyage, remplacement de filtres

Nettoyez le filtre G2 et l'appareil régulièrement, tous les 3 mois. Remplacer le filtre à air au plus tard tous les 2 ans.



Le réglage des lamelles reste fixe tant que la vis de réglage [8] n'est pas bougée.

Filtre à air	Activité
Filtre à air G2 en mousse filtrante (filtre à poussière)	En cas de léger encrassement, laver avec de l'eau claire. En cas de fort encrassement, remplacer le filtre par un neuf. N'installer que des filtres secs.
Option : Filtre à air G3 en non-tissé	Remplacer généralement le filtre à air G3 par un neuf. Ne pas laver le filtre à air G3.

10.1 Trimestriellement

ATTENTION

Risque d'endommagement de l'appareil en cas d'utilisation de produits de nettoyage incorrects !

- Nettoyer les caches de protection uniquement avec de l'eau.
- Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs.
- Ne pas mettre les caches de protection au lave-vaisselle.

ATTENTION

Rupture des lamelles en cas de nettoyage incorrect.

- Nettoyer avec précaution. Ne pas trop ouvrir, fermer ou tordre les lamelles.

Vérifier le filtre à air tous les trimestres comme suit.

1. Retirer le cache de protection design [7] uniformément du boîtier [2].
2. Enlever le ressort de retenue du filtre à air et retirer le filtre à air [6].

Filtre à air légèrement encrassé :

Nettoyer le filtre sous de l'eau propre et le laisser sécher.

Filtre à air fortement encrassé :

Remplacer le filtre par un neuf.

3. En cas de fort encrassement de la gaine d'aération, nettoyer toute la gaine et tous les composants du boîtier avec un aspirateur. Pour ce faire, retirer le cache de protection [5] et démonter la fermeture intérieure [4] –Déverrouiller la fermeture intérieure avec le crochet d'arrêt [4.1]/[4.2] (→ Chapitre 8) et démonter.
4. Nettoyer tous les composants.
5. Placer la fermeture intérieure [4]. Celle-ci doit s'enclencher correctement.
6. Placer le cache de protection [5] et verrouiller avec le levier à crans du boîtier → Chapitre 8.
7. Placer le filtre à air [6] dans l'échancrure ronde du boîtier et fixer avec le ressort de retenue [9] sur les deux dômes du cache de protection [4]. Pour ce faire, écarter légèrement le ressort de retenue aux extrémités et les passer sur les dômes.
8. Poser le cache de protection design [7]. Les quatre tiges du cache de protection design doivent s'enclencher légèrement dans les dômes du cache [5].

10.2 Tous les 2 ans

Pour des raisons d'hygiène, remplacer le filtre à air au plus tard tous les 2 ans par un neuf.



Selon la conception de l'installation, utiliser un filtre à air de la catégorie G2 ou G3.

11. Accessoires

Accessoire / Type de produit	Réf.
ALDF 125/160 G2 Filtre de rechange catégorie de filtre G2, unité de conditionnement de 5 pcs.	0093.0079
ALDF 125/160 G3 Filtre de rechange catégorie de filtre G3, unité de conditionnement de 5 pcs.	0093.0080

Adressez vos questions à :

Maico Elektroapparate-Fabrik GmbH
 Steinbeisstraße 20
 D-78056 Villingen-Schwenningen
 Allemagne
 Tél. +49 7720 694 445
 Fax +49 7720 694 175
 Courriel : ersatzteilservice@maico.de

12. Élimination

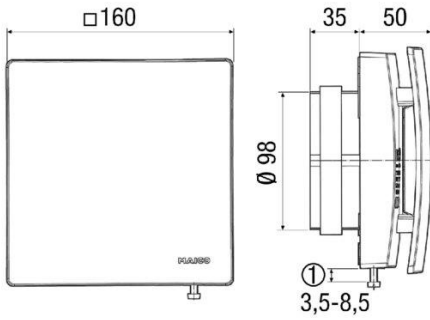
L'appareil, ainsi que son emballage, contient des matériaux recyclables qui ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Éliminez les **matériaux d'emballage** dans le respect de l'environnement, conformément aux prescriptions locales.

Éliminez les **filtres à air** dans le respect de l'environnement, conformément aux prescriptions locales.

Éliminez l'**appareil** hors d'usage dans le respect de l'environnement, conformément aux prescriptions en vigueur dans votre pays.

Abmessungen / Dimensions



- ① Überstand Einstellschraube
Setting screw projection
Débordement de la vis de réglage

